

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ENGLISH

DEUTSCH

MINI-BAT/12DC/... son baterías de plomo gel sin mantenimiento para el empleo con MINI DC-UPS/12DC/4.

1. Indicaciones de seguridad y advertencias

Para garantizar un servicio seguro del módulo, rogamos lea estas instrucciones atentamente. Igualmente deben observarse las instrucciones de servicio de la MINI DC-UPS empleada. La instalación y la puesta en marcha solo puede ser efectuada por personal correspondientemente especializado. A tal efecto, deben considerarse las normas respectivas del país (p.ej. VDE, DIN). Para el almacenamiento, el montaje y el servicio de la batería hay que observar las prescripciones de la VDE 0510. Hay que cuidar de aportar una suficiente ventilación y desaireación del emplazamiento para la batería. La eliminación de las baterías debe realizarse en estado descargado según las prescripciones correspondientes. En todos los trabajos a realizar hay que extraer el fusible de la batería. Para un intercambio de batería hay que emplear dos baterías de igual número de carga.

2. Conexiones del módulo (Fig. 1):

- ① Fusible DC
- ② Cable de conexión,
- ③ Cable de conexión previamente confeccionado

rojo = +12 V, negro = 0 V

3. Instalación (Fig. 2)

El módulo de batería se encaja en todos los carriles de 35 mm según EN 60715. El montaje debe de realizarse en posición horizontal y en el lugar más frío del armario de distribución. Para la función del módulo conforme a lo prescrito no es necesario guardar una distancia mínima respecto a otros módulos.

4. Conexión / cable de conexión

- para la MINI-BAT/12DC/1.6AH:
 - a través de cable preconfeccionado
- para la MINI-BAT/12DC/2.6AH:
 - a través de cable de instalación fija.

El fusible debe insertarse después de haber realizado la instalación.

5. Datos técnicos

| Referencia | Código |
|---|---|
| Tensión nominal | |
| Capacidad nominal | |
| Corriente máx. de carga | |
| Tensión al final de la carga | (para 20 °C) |
| Tiempo de puenteo | |
| Corriente nominal de salida | máx. |
| Fusible de salida | interno |
| Posibilidad de conexión en paralelo, para aumento del tiempo de puenteo | |
| Datos generales | |
| Tipo de protección / clase de protección | |
| Temperatura ambiente | |
| Duración (EUROBAT) | años |
| Puesta en servicio ulterior | meses |
| Carcasa: | poliamida PA, verde chapa de acero galvanizada |
| Dimensiones | (A x A x P) |
| Peso aprox. | |
| Referencia batería | |
| Vibración (según IEC 60068-2-6) | Montaje sobre carril |
| Choque (según IEC 60068-2-27) | |

MINI-BAT/12DC/... sont des accumulateurs plomb-gel ne nécessitant aucune maintenance utilisés avec MINI DC-UPS/12DC/4.

1. Conseils de sécurité et avertissements

Veillez lire ce mode d'emploi dans sa totalité pour garantir un fonctionnement sûr de l'appareil ! Le mode d'emploi se référant aux MINI DC-UPS utilisés doit être également observé. L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à un personnel spécialisé dûment qualifié. Il faut par ailleurs respecter les normes nationales spécifiques (par exemple VDE, DIN, etc.). Les spécifications de la norme VDE 0510 concernant le stockage, le montage et le fonctionnement du module accumulateur doivent être suivies. Assurer une aération et une ventilation suffisantes du local où se trouve le module accumulateur. Les accumulateurs doivent être éliminés selon les prescriptions y afférent une fois complètement déchargés. Le fusible sur le module accumulateur doit être enlevé pour tout travail sur ce dernier ! Lorsqu'un accumulateur est remplacé, s'assurer d'utiliser deux accumulateurs avec un numéro de lot identique.

2. Raccordements d'appareils (Fig. 1):

- ① Fusible DC
- ② Câble de raccordement,
- ③ Câble de liaison préconfectionné rouge = +12 V, noir = 0 V

3. Installation (Fig.2)

Le module accumulateur peut s'encliquer sur tous les supports de 35 mm selon EN 60715. Le montage doit se faire à l'horizontale et à l'endroit le plus frais dans l'armoire électrique. Pour le fonctionnement conforme de l'appareil, il n'est pas nécessaire d'observer un intervalle minimal par rapport aux autres modules.

4. Raccordement/câble de liaison

- Le raccordement au MINI DC-UPS se fera
 - pour MINI-BAT/12DC/1.6AH :
 - par le câble de liaison préconfectionné
 - pour MINI-BAT/12DC/2.6AH:
 - par les câbles de liaison fixés.

Le fusible ne doit être installé qu'une fois l'installation terminée.

5. Caractéristiques techniques

| Type | Référence de l'article |
|--|--|
| Tension nominale | |
| Capacité nominale | |
| Courant de charge max. | |
| Tension finale de charge | (à 20 °C) |
| Temps du buffer | |
| Courant de sortie nominal | max. |
| Fusible de sortie | interne |
| Montage en parallèle autorisé, pour augmenter le temps du buffer | |
| Caractéristiques générales | |
| Indice et classe de protection | |
| Température ambiante | |
| Durée de service (EUROBAT) | années |
| Mise en service la plus tardive | mois |
| Boîtier : | Polyamide PA, verte Tôle d'acier galvanisée |
| Dimensions | (L x H x P) |
| Poids env. | |
| Type d'accumulateur | |
| Vibration (selon CEI 60068-2-6) | Montage sur profilés |
| Choc (selon CEI 60068-2-27) | |

MINI-BAT/12DC/... are maintenance-free lead gel rechargeable batteries for use with MINI DC-UPS/12DC/4.

1. Safety and warning notes

In order to guarantee safe operation of the device, please read these instructions thoroughly! The operating instructions for the particular MINI DC-UPS must also be observed. The device may only be installed and put into operation by qualified personnel. The corresponding national regulations (e.g. VDE, DIN) must be observed. The VDE 0510 regulations regarding storage, installation and operation of the rechargeable battery module must be observed. The site in which the rechargeable battery module is located must have sufficient ventilation. The rechargeable batteries may only be disposed of when fully discharged and in acc. with the valid regulations. The fuse must be removed from the rechargeable battery module when work is being performed! When replacing rechargeable batteries, please note that only two rechargeable batteries from the same batch may be used together!

2. Device connections (fig. 1):

- ① DC fuse
- ② connection cable,
- ③ preassembled connection cable red = +12 V, black = 0 V

3. Installation (fig. 2)

It is possible to snap the rechargeable battery module onto all 35 mm DIN rails in acc. with EN 60715. The module should be installed horizontally in the coolest part of the control cabinet. For the device to function in the manner intended, it is not necessary to observe any minimum spacing to other modules.

4. Connection/Connecting cable

- The connection at MINI DC-UPS is established
 - with MINI-BAT/12DC/1.6AH:
 - via the preassembled connection cable
 - with MINI-BAT/12DC/2.6AH:
 - via the permanently installed connection cable.

The fuse is not inserted until installation has been completed.

5. Technical Data

| Type | Order No. |
|---|---|
| Nominal voltage | |
| Nominal capacity | |
| Max. charging current | |
| End-of-charge voltage | (at 20 °C) |
| Buffer period | |
| Nominal output current | max. |
| Output fuse | internal |
| Connection in parallel, to increase the buffer time | |
| General data | |
| Degree of protection / Protection class | |
| Ambient temperature | |
| Service life (EUROBAT) | Years |
| Latest startup date | Months |
| Housing | Polyamide PA, green Galvanized sheet steel |
| Dimensions | (W x H x D) |
| Weight approx. | |
| Rechargeable battery type | |
| Vibration (in acc. with IEC 60068-2-6) | DIN rail mounting |
| Shock (in acc. with IEC 60068-2-27) | |

MINI-BAT/12DC/... sind wartungsfreie Blei-Gel-Akkumulatoren zur Verwendung mit MINI DC-UPS/12DC/4.

1. Sicherheits- und Warnhinweise

Um einen sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten lesen Sie diese Anleitung bitte vollständig durch! Die zutreffende Bedienungsanleitung der verwendeten MINI DC-UPS ist ebenfalls zu beachten. Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften (z.B. VDE, DIN) einzuhalten. Für Lagerung, Montage und Betrieb des Akkumoduls sind die Bestimmungen der VDE 0510 zu beachten. Für ausreichende Be- und Entlüftung des Standorts für das Akkumodul ist zu sorgen. Die Entsorgung der Akkumulatoren hat im entladenen Zustand nach den zutreffenden Vorschriften zu erfolgen. Bei allen Arbeiten ist die Sicherung am Akkumodul zu entfernen! Bei Akkumulatorenwechsel sind zwei Akkumulatoren gleicher Chargennummer zu verwenden

2. Geräteanschlüsse (Abb. 1):

- ① DC-Sicherung
- ② Anschlusskabel, fest installiert
- ③ vorkonfektioniertes Verbindungskabel rot = +12 V, schwarz = 0 V

3. Installation (Abb.2)

Das Akkumodul ist auf alle 35 mm-Tragschienen nach EN 60715 aufraufbar. Die Montage sollte waagerecht und an der kühleren Stelle im Schaltschrank erfolgen. Für die bestimmungsgemäße Gerätefunktion ist die Einhaltung eines Mindestabstands zu weiteren Modulen nicht erforderlich.

4. Anschluss/Verbindungskabel

- Der Anschluss an MINI DC-UPS erfolgt
 - bei MINI-BAT/12DC/1.6AH:
 - über das vorkonfektionierte Verbindungskabel
 - bei MINI-BAT/12DC/2.6AH:
 - über die fest installierten Verbindungskabel.

Die Sicherung ist erst nach erfolgter Installation einzusetzen.

5. Technische Daten

| Typ | Artikel-Nr. |
|--|--|
| Nennspannung | |
| Nennkapazität | |
| Max. Ladestrom | |
| Ladeschlussspannung | (bei 20 °C) |
| Pufferzeit | |
| Nennausgangsstrom | max. |
| Ausgangssicherung | intern |
| Parallelschaltbarkeit, zur Erhöhung der Pufferzeit | |
| Allgemeine Daten | |
| Schutzart / Schutzklasse | |
| Umgebungstemperatur | |
| Lebensdauer (EUROBAT) | Jahre |
| späteste Inbetriebnahme | Monate |
| Gehäuse: | Polyamid PA, grün verzinktes Stahlblech |
| Abmessungen | (B x H x T) |
| Gewicht ca. | |
| Typ Akkumulator | |
| Vibration (nach IEC 60068-2-6) | Tragschiennenmontage |
| Shock (nach IEC 60068-2-27) | |

MINI-BAT/12DC/...

Order No.:

MINI-BAT/12DC/1.6AH
MINI-BAT/12DC/2.6AH

2866572
2866569

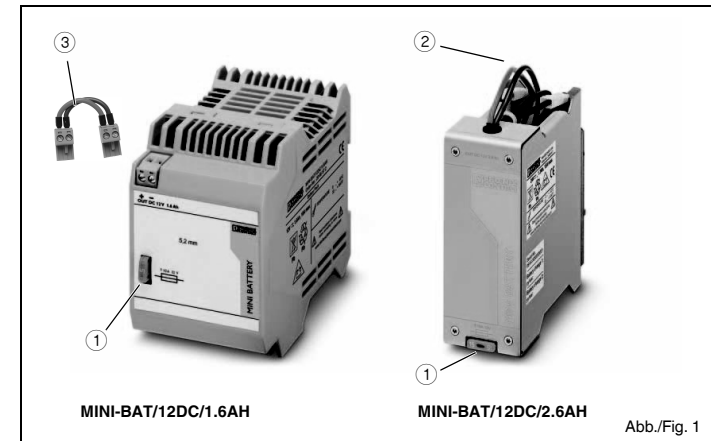


Abb./Fig. 1

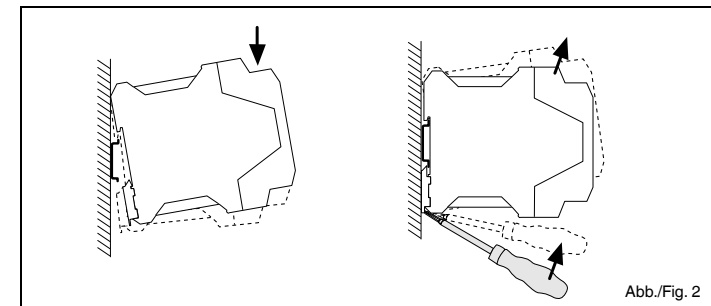


Abb./Fig. 2

MINI-BAT/12DC/1.6AH / 2866572

| | |
|--|--|
| 12 V DC | |
| 1,6 Ah | |
| 1,0 A | |
| 13,8 V | |
| 1 A (45 min.) / 4 A (5 min.) | |
| 10 A | |
| 10 A | |
| allgemeine Daten | |
| IP20 / III | |
| 0 ... 40 °C | |
| 4 (20 °C) | |
| 9 (20 ... 30 °C) / 6 (30 ... 40 °C) | |
| 67,5 mm x 99 mm x 107 mm | |
| 0,9 kg | |
| Haze HZS 12-0,8 | |
| < 15 Hz, Amplitude ±2,5 mm, 15 ... 150 Hz: | |
| 2,3 g | |
| 30 g | |

MINI-BAT/12DC/2.6AH / 2866569

| | |
|--|--|
| 12 V DC | |
| 2,6 Ah | |
| 2,5 A | |
| 13,8 V | |
| 1 A (105 min.) / 4 A (30 min.) | |
| 25 A | |
| 25 A | |
| allgemeine Daten | |
| IP20 / III | |
| 0 ... 40 °C | |
| 6 ... 9 (20 °C) | |
| 9 (20 ... 30 °C) / 6 (30 ... 40 °C) | |
| 52 mm x 130 mm x 110 mm | |
| 1,7 kg | |
| Panasonic LC-R121R3P | |
| < 15 Hz, Amplitude ±2,5 mm, 15 ... 150 Hz: | |
| 2,3 g | |
| 30 g | |

MINI-BAT/12DC/... - это необслуживаемые свинцово-гелевые аккумуляторы для использования с MINI DC-UPS/12DC/4.

1. Предупреждения и указания по технике безопасности

Чтобы обеспечить надежную и надлежащую работу устройства, необходимо в точности соблюдать требования, приведенные в данном руководстве! Необходимо также соблюдать соответствующую инструкцию по эксплуатации используемых устройств MINI DC-UPS.
 Монтаж и ввод в эксплуатацию должны проводить только квалифицированные специалисты. Все работы должны выполняться в соответствии с требованиями действующих местных стандартов (например, VDE, DIN). Для хранения, монтажа и эксплуатации аккумуляторного модуля необходимо соблюдать предписания VDE 0510.
 Необходимо предусмотреть хорошую вентиляционную систему для аккумуляторного модуля на месте установки. Утилизацию аккумуляторов производить в разряженном состоянии согласно соответствующим предписаниям.
 Во время проведения всех работ с аккумуляторного модуля необходимо удалить предохранитель!
 При замене аккумуляторов необходимо использовать два аккумулятора одинакового номера партии.

2. Подключение устройств (рис. 1):

- ① Предохранитель постоянного тока
 - ② Соединительный кабель, стационарный
 - ③ Предварительно подготовленный кабель
- красный = +12 В, черный = 0 В

3. Монтаж (рис. 2)

Аккумуляторный модуль устанавливается на защелках на 35-мм DIN-рейки любого типа, соотв. EN 60715.
 Монтаж следует производить в горизонтальном положении и в самом прохладном месте в электротехническом шкафу. Для нормального функционирования устройств не требуется наличие промежутков между ними.

4. Подключение / соединительный кабель

- Подключение к MINI DC-UPS происходит
- для MINI-BAT/12DC/1.6AH: при помощи предварительно подготовленного кабеля
 - для MINI-BAT/12DC/2.6AH: при помощи стационарных кабелей.

Предохранитель можно вставлять только после произведенного монтажа.

5. Технические данные

| Тип | Артикул № |
|---|-------------|
| Номинальное напряжение | |
| Номинальная емкость | |
| Макс. ток заряда | |
| Конечное напряжение разряда | (при 20 °C) |
| Время автономной работы | |
| Номинальный выходной ток | макс. |
| Выходной предохранитель | внутренний |
| Возможность параллельного подключения, для увеличения времени автономной работы | |
| Общие характеристики | |
| Степень / класс защиты | |
| Температура окружающей среды | |
| Срок службы | |
| Крайний срок ввода в эксплуатацию (EUROBAT) | |
| Корпус: | |
| Полиамид, зеленого цвета | |
| листовая оцинкованная сталь | |
| Размеры | (Ш x В x Г) |
| Вес прикл. | |
| Тип аккумулятора | |
| Вибрация (соотв. IEC 60068-2-6) | |
| Установка на монтажную рейку | |
| Ударопрочность (согл. IEC 60068-2-27) | |

MINI-BAT/12DC/...

Order No.:

MINI-BAT/12DC/1.6AH
 MINI-BAT/12DC/2.6AH

2866572
 2866569

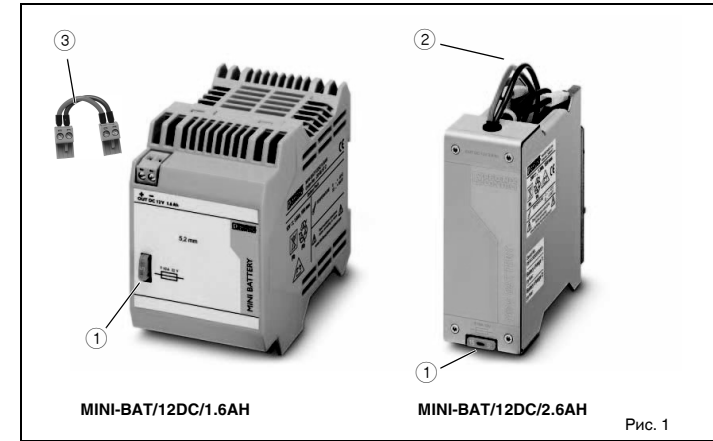


Рис. 1

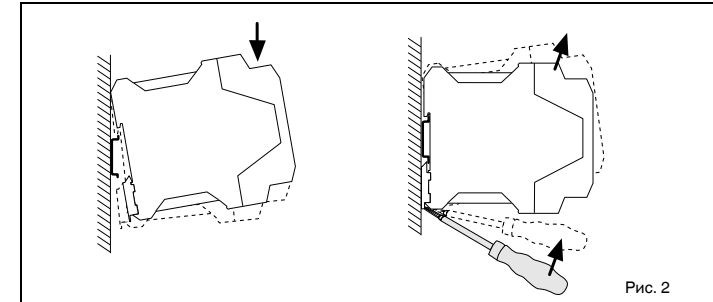


Рис. 2

MINI-BAT/12DC/1.6AH / 2866572

| |
|----------------------------|
| 12 В пост. тока |
| 1,6 Ач |
| 1,0 А |
| 13,8 В |
| 1 А (45 мин) / 4 А (5 мин) |
| 10 А |
| 10 А |



| |
|-------------------------------------|
| IP20 / III |
| 0 ... 40 °C |
| 4 (20 °C) |
| 9 (20 ... 30 °C) / 6 (30 ... 40 °C) |



| |
|--|
| 67,5 мм x 99 мм x 107 мм |
| 0,9 кг |
| Haze HZS 12-0,8 |
| < 15 Гц, амплитуда ±2,5 мм, 15 ... 150 Гц: |
| 2,3 g |
| 30 g |

MINI-BAT/12DC/2.6AH / 2866569

| |
|------------------------------|
| 12 В пост. тока |
| 2,6 Ач |
| 2,5 А |
| 13,8 В |
| 1 А (105 мин) / 4 А (30 мин) |
| 25 А |
| 25 А |



| |
|-------------------------------------|
| IP20 / III |
| 0 ... 40 °C |
| 6 ... 9 (20 °C) |
| 9 (20 ... 30 °C) / 6 (30 ... 40 °C) |



| |
|--|
| 52 мм x 130 мм x 110 мм |
| 1,7 кг |
| Panasonic LC-R121R3P |
| < 15 Гц, амплитуда ±2,5 мм, 15 ... 150 Гц: |
| 2,3 g |
| 30 g |